

**prolema**, ensenyant llengua materna  
joves - apoderament - oralitat - descolonització

| memòria 2022 |

## què fem

PROLLEMA és una proposta adreçada a **jovent migrat sol** en **situació d'exclusió social severa**, que els i les capacita, prèvia formació, com a **ensenyants** de la seva **llengua materna** per a impartir-la en un marc **remunerat**, alhora d'incrementar la seva **xarxa personal** a partir de la **interacció** que s'efectua amb els **aprenents** de la seva llengua materna.

## per què

Un més que possible assoliment de la majoria d'edat sense cobertura d'**habitatge**, sumat a la dificultat d'accés a la **formació postobligatòria**, més la incertesa en la regularització de la **situació administrativa** i la nul·la o poca disposició de **ingressos regulars**, pot dibuixar, en alguns casos, un escenari d'**exclusió social crònica**.

La **llengua materna**, en tant que **potencialitat inherent** del jove, pot esdevenir **agent de canvi** per a revertir la situació: generant xarxa, incorporant aptituds i competències, incrementant el grau d'ocupabilitat, diposant de ingressos des de l'acció pròpia, essent reconegut com a membre de la societat, etc...



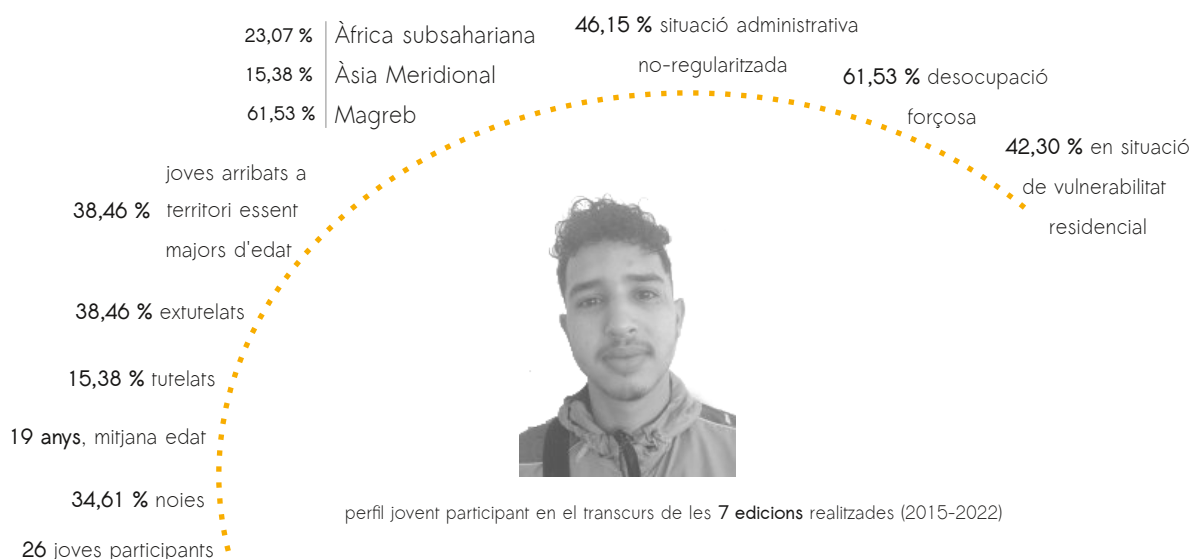
factors **exògens** que incideixen en la constitució del projecte de vida.

## joves

A fi de garantir **qualitat** en la intervenció així com possibilitar que el jovent participant disposi d'aprenents de la seva llengua, es contempla la participació de **4 joves per edició**, cercant la **paritat de gènere** entre els joves participants.

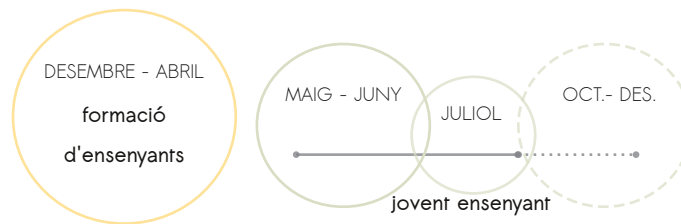
Dins el col·lectiu, '**PROLLEMA, ensenyant llengua materna**' posa el **focus** en joves:

- amb edats compreses entre 17 i 23 anys.
- amb domini de les llengües d'acollida.
- preferència per a jovent en situació de desocupació forçosa (no accés a: estudi i/o feina).
- prioritzant-se qui no disposi de ingressos regulars.
- indiferent la seva situació administrativa ( amb o sense NIE, DNI, passaport... ), tot i que l'absència d'aquesta esdevé preferent per a participar-ne.
- prioritzant-se qui es trobi en situació de vulnerabilitat residencial.



## com ho fem

L'execució es desenvolupa al llarg de **8 mesos**, amb possibilitat de **pròrroga trimestral** -trimestre tardor- desglossant-se en 2 moments: **formació d'ensenyants** i **jovent ensenyant**.



### ○ formació d'ensenyants

La **capacitació** del jovent com a **ensenyant** abraça un període formatiu distribuït al llarg de **5 mesos**, durant **3 dies** a la setmana de **10 a 13h**.

Recolzant-se en l'**experiència personal** en el moment de la seva **arribada** com **aprenent** de les **llengües d'acollida**, s'elabora el **contingut**, l'**estructura** i la **didàctica** de la formació a impartir.

L'última fase de la **formació d'ensenyants** contempla un període de **pràctiques** constituït per persones **voluntàries** que efectuen **acompanyament** en l'exposició de **continguts** i **competències** treballades.

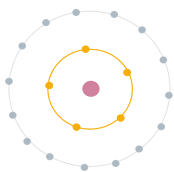
### ○○○ jovent ensenyant

Amb la **capacitació** com a **ensenyants**, se inicia el **període formatiu** on el jovent imparteix formació de la seva llengua materna de forma **remunerada**; distribuïnt-se en **3 moments formatius**: **formació primavera** ( maig-juny ), **intensiu estiu** ( juliol ) i **trimestral tardor** ( octubre-desembre ).

L'ensenyament de la llengua materna a impartir s'enfoca des d'una vessant **inicial**, **pràctica** i únicament **oral**.

Es contempla la possibilitat que el jovent continuï realitzant ensenyament de la seva llengua materna un cop finalitzada la seva participació a **prollema**, cobrint demandes específiques de **determinats col·lectius professionals**: **ensenyament**, **acció social**, **sanitat**, **cooperació internacional**, etc... [#idesprésdeprollemaquè](#)

## impacte



la previsió de l'**impacte** per **jove participant** cerca incidir sobre **5 persones voluntàries** durant les **pràctiques formatives**, i sobre un total de **15 persones aprenents** distribuïdes al llarg del període que el jovent imparteix formació.

● jovent participant ● persones voluntàries ● aprenents

el **89,3 %** de jovent participant resta capacitada com a **ensenyant** de la seva llengua materna

la participació suposa l'**increment de la xarxa personal** amb una mitjana de **12 noves persones** per jove

# 7a edició en xifres

dades referents al jovent que conforma l'equip d'ensenyants de la 7a edició 'PROLLEMA, ensenyant llengua materna'.



**22** joves residents a l'**Àrea Metropolitana de Barcelona** (principalment, Barcelonès, Maresme i Vallès Occidental) formalitzen **inscripció** per a assistir a les sessions de **presentació** de la proposta.



**14** joves assisteixen a la sessió de **presentació** per a **conèixer amb detall** la proposta, i **determinar el seu interès** en participar-ne.



**8** joves realitzen l'**entrevista personal** que determinarà, segons el seu **grau d'exclusió social**, formar part de l'**equip de joves ensenyants** de l'edició encetada.



**5** joves formen l'**equip d'ensenyants de llengua materna** de la 7a edició > **3 nois + 2 noies**



**20,6** anys és la **mitjana d'edat** de l'**equip d'ensenyants de llengua materna** de la 7a edició.



el **perfil** de l'equip de joves de la 7a edició de 'PROLLEMA, ensenyant llengua materna' resta conformat:

- > 60 % indocumentats.
- > 60 % no disposició d'ingressos.
- > 80 % desocupats.
- > 60 % vulnerabilitat residencial.



**amazic del rif, darija i wolof**, llengües maternes 7a edició.



**100%** de joves participants resten **CAPACITATS** com a **ensenyants** de la seva llengua materna.



**36** persones participen com **APRENENTS** al llarg dels diferents moments formatius

- > 5 amazic del rif.
- > 24 darija.
- > 7 wolof.


formació primavera

intensiu juliol

trimestre tardor

# i després de prollema, què?

Tot i que la participació a PROLLEMA acotada a un calendari és **finita** i contempla la **desvinculació progressiva** del jovent participant a mida que es desenvolupa la seva participació; la pròpia **inèrcia** de la proposta genera **respostes** de caire **lògic, digne, coherent i complementari** als **factores exògens** que incideixen en el **projecte de vida** del jovent participant.

informació corresponent a l'impacte sobre l'equip de joves ensenyants de la **7a edició** 

## xarxa social

interactuant amb persones en el marc 'ensenyament-aprenentatge' (voluntàries i aprenents), es genera relació, simpatia i confiança fora de l'aula perdurable més enllà de la seva participació a prollema.

la xarxa generada esdevé alternativa de **cobertura residencial temporal**, facilitadora d'activitats que signifiquin **remuneració** o disposició de **referents adults** fora del **marc assistencial**.



55 persones participen com a voluntàries i aprenents a la 7ª edició.

11 mitjana de persones que se incorporen a la xarxa personal del jove participant. de la 7ª edició.



## (re)incorporació formació

s'orienta i acompanya al jovent que es troba en situació de **desocupació forçosa** per a **(re)incorporar-se** al marc formatiu reglat i/o no-reglat, respectant interessos, motivacions i *tempos* d'acord al seu projecte de vida.

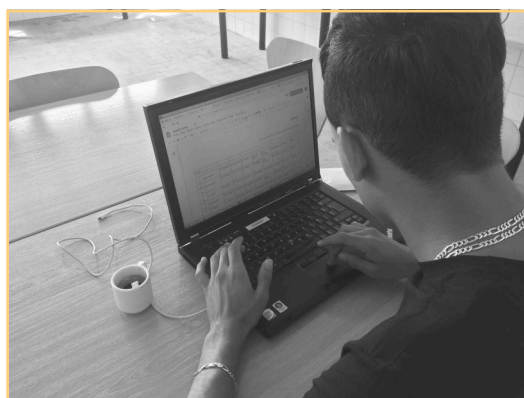
a l'iniciar la participació a la 7ª edició de 'PROLLEMA, ensenyant llengua materna' (gener 2022), el **80%** de joves es troben en **situació de desocupació forçosa**. A la seva finalització (setembre 2022), només el **20%** continuen en situació de desocupació forçosa.



2 places a formació postobligatòria Dept. Educació

1 plaça a formació ocupacional no reglada.

1 inserció laboral.



# i després de prolema, què?

## rèplica a territori

es **replica** la proposta a demanda de **territori** amb l'objectiu que jovent capacitat i amb participació finalitzada articuli grup de **joves migrants sols en situació d'exclusió social severa** per a què esdevinguin **ensenyants** de la seva **llengua materna**.

el territori n'és garant de possibilitar **cobertura residencial** i de **necessitats bàsiques** en la durada de la rèplica; alhora, hi ha el compromís del jove que replica a participar en **formació postobligatòria** complementària a la conducció de la rèplica.

el Campus Educatiu de Tarragona ofereix **cobertura residencial** amb respectives **necessitats bàsiques** al llarg del desenvolupament de la proposta durant el curs 2021-2022; alhora, la **jove** que condueix la **rèplica** disposa de **plaça** per a realitzar el **1er curs del CFGS d'Integració Social**.

es preveu engegar rèplica a l'**Ateneu Popular Coma Cros**, ubicat al municipi de **Salt** (Gironès) a inicis del 2023.



- 1 jove condueix rèplica a Tarragona.
- 9 mesos de conducció ( novembre'21 - juny'22 )
- 6 joves del territori participen per a esdevenir a ensenyants.



## servei d'intermediació lingüística

de la coordinació amb el grup de recerca **MIRAS** ( Mediació i Interpretació : Recerca en l'Àmbit Social ) i el **Màster Universitari en Interpretació de Conferències de la Universitat Autònoma de Barcelona**, neix la formació '**Introducció a la interpretació als serveis públics**'.

formació que valida al jovent participant a efectuar la tasca d'**intermediació lingüística** entre **professionals de l'àmbit social** i **persones migrades que no tenen domini de les llengües d'acollida**.

la **Fundació Germina** i el **Servei de Detecció i Intervenció (SDI)** de l'Ajuntament de Barcelona, requereixen del servei al llarg de l'any 2022.



- 4 joves capacitats com a intermediaris lingüístics.
- 29 serveis realitzats entre gener'22 - novembre'22
- 1 hora /servei



# i després de prollema, què?

## ensenyament llengua materna

es contempla la possibilitat que el jovent continuï realitzant **ensenyament** de la seva **llengua materna** en marc **remunerat** un cop finalitzada la seva participació a **prollema** en diferents escenaris:

- > encetar **noves formacions** de **nivell inicial** de manera **independent** a la lògica d'acompanyament de 'PROLLEMA, ensenyant llengua materna'
- > cobrir **demandes específiques** de determinats **col·lectius professionals** (*ensenyament, acció social, cooperació internacional, sanitat, etc...*).
- > **donar continuïtat** amb un **nivell superior** a la **xarxa d'aprenents generada** durant la seva participació a la respectiva edició de 'PROLLEMA, ensenyant llengua materna'.

escenaris significants d'**ampliació** i **afiançament** de **xarxa personal**, **reconeixement**, ocupabilitat i **disposició d'ingressos** dignes i regulars.

se imparteix formació inicial a l'**Ateneu Harmonia**, i se inicia col·laboració amb **AZIMUT 360** en les tasques de **cooperació al desenvolupament** que realitzen a **Gàmbia** i al nord del Marroc.



- 3 joves condueixen formació de **llengua materna** en entorns independents a **PROLLEMA**.
- 4 mesos de mitjana en les formacions impartides, i a impartir.
- 12 persones en total participen a les respectives formacions de llengua materna externes a la lògica **PROLLEMA**.



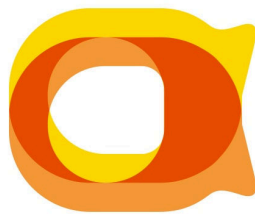
## com ens financem?

el nostre finançament es basa en **recursos públics** (subvencions administracions), **recursos privats** (subvencions entitats privades i/o premis) i la prestació de **serveis**. Som una **entitat sense ànim de lucre\*** que aposta per l'**Economia Social i Solidària**, prioritzant el **benestar personal** per davant del benefici econòmic, consumint i teixint **aliances** amb entitats i empreses que també n'aposten.

\* Associació sociocultural La Muga | c. Olzinelles,30.baixos. 08014 Barcelona | NIF G-65402406







**prollema**, ensenyant llengua materna  
joves - apoderament - oralitat - descolonització

C/Ferran Turó, 11. Barcelona | [prollema@prollema.org](mailto:prollema@prollema.org) | 633.15.50.17



[prollema.org](http://prollema.org)

'hi ha quelcom que és més que venir a aprendre la llengua... és PARTICIPAR en un projecte, donar una OPORTUNITAT a un jove, així com gaudir d'una EXPERIÈNCIA nova, diferent'.

Noèlia, voluntària 3ª edició 'PROLLEMA, ensenyant llengua'

col·laboren

